

Recomplementación citativa y variación morfosintáctica en las completivas asertivas del catalán y el castellano

Francesc GONZÁLEZ I PLANAS

Universitat de Girona

u1017807@correu.udg.edu / francesc@romaniaminor.net

The Syntactic Variation of Catalan and Spanish Dialects
Universitat Autònoma de Barcelona, 26–28 de junio de 2013

Índice

1. La recomplementación citativa (RCC)	2
1.1. Propiedades semánticas: predicados asertivos	2
1.2. Propiedades morfológicas: la configuración especificador-núcleo	2
1.3. Propiedades sintácticas	2
1.3.1. Restriciones de localidad	2
1.3.2. Cartografía de la recomplementación	2
1.4. Propiedades interpretativas y discursivas	3
2. Argumentos	3
2.1. La distinción <i>de dicto</i> / <i>de re</i>	3
2.2. Adverbios de acto de habla, HTLD y tópicos «acerca de»	4
3. Análisis de los datos	5
3.1. Dos tipos de complementos	5
3.2. La variación es morfológica	5
4. Observaciones finales	6

Objetivos del póster

- Diferenciar dos tipos de oraciones completivas seleccionadas por un predicado asertivo a partir de diferencias estructurales: las **citativas** (*quotative*) y las **explicativas/reportativas** (*reportative*).
- Relacionar estos dos tipos de oraciones con diferentes propiedades interpretativas: las citativas tienen una lectura *de dicto*, mientras que las oraciones explicativas/reportativas tienen una lectura *de re*.
- Evidenciar que la recomplementación citativa está sujeta a variación idiolectal/dialectal y que esta variación es morfológica y no sintáctica.

Marco teórico

- Hipótesis cartográfica del CP escindido (Rizzi 1997; 2001; 2004), adaptada a partir de otras propuestas (v. González 2010, cap. 3) y combinada con la Morfología Distribuida (MD) (Harley & Noyer 1999).

1. La recomplementación citativa (RCC)

1.1. Propiedades semánticas: predicados asertivos

- La **recomplementación** consiste en la aparición de un segundo complementante en la periferia izquierda de una oración subordinada seleccionada por un verbo asertivo (tipos A y B de la clasificación de Hooper & Thompson 1973):¹

- (1) a. Mi hermano me ha dicho **que**₁ los invitados (%**que**₂) están en la mesa.
b. El meu germà m'ha dit **que**₁ els convidats (%**que**₂) són a taula.
 - (2) a. Creo **que**₁ sinceramente, (%**que**₂) todo está por hacer.
b. Crec **que**₁ sincerament, (%**que**₂) encara tot està per fer.
 - (3) a. Mi hermano ha visto **que**₁ los invitados (***que**₂) están en la mesa.
b. El meu germà ha vist **que**₁ els convidats (***que**₂) són a taula.
 - (4) a. Mi hermano {lamenta/quiere} **que**₁ los invitados (***que**₂) estén en la mesa.
b. El meu germà {lamenta/vol} **que**₁ els convidats (***que**₂) s'estiguin a taula.
- ‘%’ indica que la RCC es un fenómeno no aceptado por todos los hablantes, por lo que la RCC está sujeta a variación. Denominaremos **variedades A** a las que admiten la RCC y **variedades B** a las que no la admiten.

1.2. Propiedades morfológicas: la configuración especificador-núcleo

- Paoli (2007) considera la RCC como una relación de concordancia Espec-Núcleo; la iteración de *que*₂ así lo evidencia y Villa-García (2012b) intenta demostrarlo con el test de la elipsis del complemento (v. allí sus argumentos):

- (5) Dice **que**₁ a tu hermana, **que**₂ las maletas, **que**₂ se las mandará el jueves.
- (6) Me dijeron [_{CP} **que**₁ [_{XP} si llueve, [_{X'} **que**₂ [no vienen a la fiesta]]]], y [_{CP} **que**₁ [_{XP} si nieva, [_{X'} **que**₂ [~~no vienen a la fiesta~~ tampoco]]]].

¹En realidad hay dos configuraciones sintácticas distintas que han recibido el nombre de «recomplementación»: la recomplementación citativa (RCC) —objeto de estudio en este póster— y las oraciones subordinadas yusivas (v. González 2011 y Villa-García 2012a para una caracterización de estos dos tipos de *que*).

1.3. Propiedades sintácticas

1.3.1. Restricciones de localidad

- **Negación**: En castellano la doble negación preverbal es agramatical, menos cuando un sintagma negativo aparece entre dos *que*; entonces el *no* es obligatorio (Martín-González 2002):

- (7) a. Me dijeron **que**₁ **a ninguno de ellos**_i, **que**₂ Juan ***(no)** los_i invitó.
b. Me dijeron **que**₁ **a ninguno de ellos**_i, \emptyset Juan ***(no)** los_i invitó.

- **Movimiento a larga distancia**: La RCC actúa como una barrera que bloquea el traslado de cualquier constituyente desde el CP_{subordinado} al CP_{matriz} (Villa-García 2012a; 2012b).

- (8) a. *¿Quién_i me dijiste **que**₁ a tu madre **que**₂ la va a llamar *t_i*?
b. ¿Quién_i me dijiste **que**₁ a tu madre \emptyset la va a llamar *t_i*?
(Villa-García 2012b)

- (9) [_{Topic} Encima de la mesa]_i me dijeron **que**₁ tu madre (***que**₂) había puesto los libros *t_i*.
(Villa-García 2012b)

- (10) [_{CFocus} LOS LIBROS]_i me dijeron **que**₁ tu madre (***que**₂) había puesto *t_i* encima de la mesa (y no los lapiceros).

- **Reconstrucción**: La RCC imposibilita la reconstrucción de un sintagma que aparece insertado entre *que*₁ y *que*₂ (Villa-García 2012a):

- (11) a. Me contaron **que**₁ su_{*i/j} coche **que**₂ **todo el mundo**_i lo tiene que dejar aquí.
b. Me contaron **que**₁ su_{i/j} coche \emptyset **todo el mundo**_i lo tiene que dejar aquí.
(Villa-García, c.p.)

↪ **El análisis de Villa-García (2012a; 2012b)**: las restricciones de localidad en las construcciones de RCC son una evidencia de que las CLLD insertadas entre dos *que* se generan *in situ* (i.e. [Spec,TopP]), mientras que las que no lo están son el resultado de un movimiento- \bar{A} desde posiciones internas a IP.

1.3.2. Cartografía de la recomplementación

- (12) ... *que*₁ > HTLD ***(que**₂) > adverbio conector **??(que**₂) > adverbio enunciativo **??(que**₂) > tópico «acerca de» (*que*₂) > adverbio de acto de habla (*que*₂) > oración concesiva (*que*₂) > oración hipotética (*que*₂) > tópico de cambio de tema / tópico de escena (*que*₂) > cat. *per què* ~ esp. *por qué* / *si* > tópico/foco contrastivo > adverbio evaluativo > oración adverbial central > adverbio evidencial > adverbio epistémico > tópico familiar > WhP interrogativo/exclamativo ...

(González 2010; 2011; 2013)

- (21) CONTEXTO: *Quico ha declarado que ha sido Josep quien lo ha delatado.*
 a. El Quico diu que **un company seu** l'ha delatat.
 [*de dicto / ✓de re → La oración es verdadera]
 b. El Quico diu que **el Josep** l'ha delatat.
 [✓de dicto / *de re → La oración es verdadera]
- (22) CONTEXTO: *Quico no ha declarado que Josep sea quien lo ha delatado.*
 a. El Quico diu que **un company seu** l'ha delatat.
 [✓de dicto / *de re → La oración es verdadera]
 b. El Quico diu que **el Josep** l'ha delatat.
 [*de dicto / *de re → La oración es falsa]

2.2. Adverbios de acto de habla, HTLD y tópicos «acerca de»

- Los adverbios de acto de habla (*francamente, honestamente, sinceramente*, etc.) están situados en la parte más prominente de la jerarquía de Cinque (1999), y las HTLD y los tópicos «acerca de» son los sintagmas tópico más prominentes de una oración. Contrariamente a la opinión de algunos autores³ tanto estos adverbios como las HTLD y los tópicos «acerca de» sí pueden aparecer en las oraciones subordinadas, pero solo si estas son citativas (cf. Giorgi 2010, 73):
- (23) Nicolás me dijo que₁ **sinceramente**, (%que₂) no está contento con todo esto.
- (24) Pedro dice que₁ [HTLD **el baloncesto**]_i, *(que₂) a ese deporte_i no le gusta jugar por las mañanas.
- (25) Dijo que [Tópico **acerca de la tecnología**] (%que₂) tiene opiniones encontradas.
- Tanto para los hablantes que admiten la RCC como para los que no la admiten, el movimiento a larga distancia queda bloqueado por la presencia de un adverbio de acto de habla, de una HTLD o de un tópico «acerca de», independientemente de si aparece o no la partícula *que*₂:
- (26) * **Con qué**_i te dijo Nicolás que₁ **sinceramente**, (%que₂) no está contento *t_i*?
- (27) * ¿**Cuándo**_i dice Pedro que₁ [HTLD **el baloncesto**]_i, *(que₂) a ese deporte_i no le gusta jugar *t_i*?
- (28) * ¿**Qué**_i dijo que [Tópico **acerca de la tecnología**] (%que₂) tiene *t_i*?

³E.g. Cinque (1999; 2004), Faure (2010), van Gelderen (2001), Mizuno (2010, 10–11), Torner (2005, 151) para los adverbios de acto de habla y Cinque (1983), De Cat (200), Grohmann (2000, § 4.1), Krapova & Cinque (2008), Legate (2001), Rodríguez Ramalle (2005, 546), Sturgeon (2006, cap. 3) para las HTLD y los tópicos «acerca de».

- **Interrogativas de eco:** En las oraciones citativas es posible la aparición de un WhP *in situ*, lo que marca el carácter de «eco» de la oración, por lo que se salvaguarda la interpretación citativa.
- (29) En Miquel diu que₁ sincerament, (%que₂) no podrà venir ¿**qui**? al casament.
- **La distinción de dicto / de re:** La presencia de un adverbio de acto de habla, una HTLD o un tópico «acerca de» en oraciones subordinadas implica necesariamente una interpretación *de dicto*:
- (30) CONTEXTO: *Aunque todos saben quién fue, Quico no ha dicho quién lo delató.*
 a. En Quico diu que₁ **francament**, (%que₂) **un company seu** l'ha delatat.
 [✓de dicto / *de re → la frase es VERDADERA]
 b. # En Quico diu que₁ **francament**, (%que₂) **en Josep** l'ha delatat.
 [*de dicto / *de re → la frase es FALSA]
- (31) a. En Quico diu que₁ **francament**, (%que₂) **un company seu** l'ha delatat, #però no recordo qui em va dir.
 [✓de dicto / *de re]
 b. En Quico diu **francament** que₁ **un company seu** l'ha delatat, ✓però no recordo qui em va dir.
 [*de dicto / ✓de re]
- (32) a. En Joan ens va dir que₁ [Tópico pel que fa al teu regal], (%que₂) volies **un dels nostres cavalls**, #però no recordo quin.
 [✓de dicto / *de re]
 b. [Tópico Pel que fa al teu regal], en Joan ens va dir que₁ volies **un dels nostres cavalls**, ✓però no recordo quin.
 [*de dicto / ✓de re]
- NB: Las HTLD en contextos subordinados requieren obligatoriamente la presencia de *que*₂. Esta asimetría posiblemente se deba a su carácter extraoracional (es un elemento huérfano, v. Shaer & Frey 2004). Aunque aun no hemos ahondado en ello, creemos que la naturaleza del *que* asociado a una HTLD no está relacionada con ningún proceso de reintroducción de sintagmas.
- ↪ **Conclusión:** El bloqueo del movimiento a larga distancia no depende de la RCC (contra Villa-García 2012b) sino de una capa CP estructuralmente más compleja en la oración subordinada, que actúa como barrera (cf. González 2013).

3. Análisis de los datos

3.1. Dos tipos de complementos

- Los argumentos vistos hasta ahora nos permiten diferenciar dos tipos de oraciones completivas asertivas:

I. Los **complementos citativos**, con una lectura *de dicto*, una interpretación de «repetición literal» o *samesaying*, y estructuralmente formados por una capa CP que contiene proyecciones que codifican la perspectiva del hablante (original). En las estructuras de RCC, *que₂* refuerza la interpretación *samesaying* del contenido proposicional al marcar su especificador como un XP reintroducido y, por lo tanto, no atribuible al hablante original:

- (33) a. Están sentados en la mesa. →
 b. Ha dicho *que₁* los invitados {# \emptyset /*que₂*} están sentados en la mesa.

II. Los **complementos explicativos/reportativos**, con una lectura *de re*, representan el contenido del acto de habla reportado desde la perspectiva del hablante reportador y con sus propias palabras. Estructuralmente están formados por una capa CP empobrecida, que no contiene proyecciones que codifican la perspectiva del hablante (original):

- (34) a. Están sentados en la mesa. →
 b. Ha dicho *que₁* los invitados (*#que₂*) ya están en su sitio.

3.2. La variación es morfológica

- La MD sostiene que los elementos léxicos se insertan en la Forma Fonética después de la transferencia de las estructuras sintácticas a las interficies. Acorde con ello, las estructuras sintácticas generadas deben de ser idénticas en ambas variedades (i.e. con o sin RCC), de modo que las oraciones citativas (*de dicto*) presenten una capa CP más extensa que las oraciones reportativas (*de re*).
- Los sintagmas reintroducidos en las oraciones citativas se generan *in situ* en la capa CP y establecen una relación de concordancia Espec-Núcleo. Estos sintagmas funcionan como los tópicos silenciosos propuestos por Frascarelli (2007), pero con la diferencia de que se realizan léxicamente.
- En el caso de reintroducir un sintagma, las variedades que admiten la RCC materializan el núcleo funcional correspondiente como *que₂*, mientras que en las variedades que no la admiten el núcleo se materializa como \emptyset .
- Según la MD, esto se explica porque los hablantes de las variedades A —que aceptan la RCC— disponen de dos piezas léxicas (i.e. \emptyset y *que₂*) en su Lista B, mientras que los de las variedades B —que no la aceptan— solo disponen de una (i.e. \emptyset).

(35) Variedades A (con RCC)

- a. ... [CP *que₁* [... [XP CLLD_i [X' $X^0 \Rightarrow que_2$] [... [IP ... *pro_i/e_i* ...]]]]]]
Me dice [CP *que₁* [TopP *el regalo_i* [Top' [Top⁰ *que₂*] [IP *no se lo dieron e_i a tus padres*]]]]]
- b. ... [CP *que₁* [... [XP CLLD [X' $X^0 \Rightarrow \emptyset$] [... [IP ... ~~CLLD~~ ...]]]]]]
Me dice [CP *que₁* [TopP *el regalo* [Top' [Top⁰ \emptyset] [IP *no se lo dieron ~~el regalo~~ a tus padres*]]]]]

(36) Variedades B (sin RCC)

- a. ... [CP *que₁* [... [XP CLLD_i [X' $X^0 \Rightarrow \emptyset$] [... [IP ... *pro_i/e_i* ...]]]]]]
Me dice [CP *que₁* [TopP *el regalo_i* [Top' [Top⁰ \emptyset] [IP *no se lo dieron e_i a tus padres*]]]]]
- b. ... [CP *que₁* [... [XP CLLD [X' $X^0 \Rightarrow \emptyset$] [... [IP ... ~~CLLD~~ ...]]]]]]
Me dice [CP *que₁* [TopP *el regalo* [Top' [Top⁰ \emptyset] [IP *no se lo dieron ~~el regalo~~ a tus padres*]]]]]

4. Observaciones finales

- Hemos presentado datos nuevos acerca de la interpretación de la RCC como un proceso de reintroducción de sintagmas no realizados léxicamente en un discurso original y que se recuperan en un proceso de citación indirecta.
- Hemos visto que los sintagmas reintroducidos se generan *in situ* y que establecen una proceso de concordancia Especificador-Núcleo que legitima la materialización del núcleo como *que*₂. No obstante, no queda claro que rasgos se cotejan o entran en relación. Este aspecto no resuelto es parte de nuestra investigación en curso.
- Hemos presentado argumentos que contradicen la hipótesis de que es *que*₂ que funciona como una isla fuerte que bloquea el movimiento a larga distancia. En este sentido, hemos de continuar investigando que modelo teórico explica mejor el truncamiento de la capa CP de los complementos reportativos (e.g. truncación à la Haegeman (2006), intervención de un operador, herencia de rasgos, etc.).
- En referencia a la variación lingüística a la que está sujeta la RCC, hemos visto que el modelo de la MD permite explicar perfectamente por qué hay hablantes que no materializan *que*₂. De todos modos, hay otros aspectos sujetos a variación (v. González 2010, cap. 3 y 2011) que permanecen sin resolver: e.g. obligatoriedad de *que*₂ en las HTLD, presencia de un único *que*₂ en gallego (Gupton 2010) y en algunas variedades de catalán, posibilidad de RCC solo para los adverbios de acto de habla en italiano, recomplementación en oraciones seleccionadas por verbos epistémicos en portugués, etc.

(37) Dice que el fútbol, *(que) ese deporte no le gusta.

(38) Dixéronme *que*₁ á túa irmá, (**que*) nese momento, (**que*) ese choio, *que*₂ non llo querían ofrecer.

(Gallego, Gupton 2010, 234, (29))

(39) La giovane donna confessò *che*₁ **francamente** *che*₂ considerava la Bibbia come Parola di Dio e perciò credeva quello che la Bibbia dice.

(Italiano)⁴

(40) Tenho a certeza *que*₁ a Maria *que*₂ vai chegar a horas.

(Portugués, Mascarenhas 2007)

Referencias

- Brucart, Josep Maria. 1993. «Sobre la estructura de SCOMP en español.» In: Amadeu Viana [ed.], *Sintaxi: Teoria i perspectives*. Lleida: Pagès, 59–102.
- Cinque, Guglielmo. 1983. «“Topic” constructions in some European languages and “connectedness”.» In: K. Ehlich & H. C. van Riemsdijk [eds.], *Connectedness in sentence, discourse, and text*. Tilburg: Tilburg University Press, 7–42.
- . 1999. *Adverbs and functional heads: A cross-linguistic perspective*. Oxford; New York: Oxford University Press.
- . 2004. «Issues in adverbial syntax.» *Lingua* 114(6):683–710.
- De Cat, Cécile. 2004. «Dislocation without Movement.» *ZAS Papers in Linguistics* 35:77–109.
- De la Mota Gorriz, Carme. 1995. *La representació gramatical de la informació nueva en el discursu*. Tesis doctoral. Universitat Autònoma de Barcelona. URL: <<http://www.tdx.cat/TDX-0331108-112911>>.
- Etxepare, Ricardo. 2010. «From hearsay evidentiality to samesaying relations.» *Lingua* 120(3):604–627.
- Faure, Richard. 2010. «Verbs of speaking and verbs of thinking.» Ms., Université Paris IV–Sorbonne. URL: <<http://halshs.archives-ouvertes.fr/hal-00469813/>>.
- Frascarelli, Mara. 2007. «Subjects, topics and the interpretation of referential *pro*.» *Natural Language & Linguistic Theory* 25(4):691–734.
- Gelderen, Elly van. 2001. «The Force of ForceP in English.» *Southwest Journal of Linguistics* 20(2):107–120.
- Giorgi, Alessandra. 2010. *About the speaker: Towards a syntax of indexicality*. Oxford; New York: Oxford University Press.
- González i Planas, Francesc. 2010. *Cartografia de la recomplementació en les llengües romàniques*. Tesis de Máster. Universitat de Girona. URL: <<http://ling.auf.net/lingbuzz/001184>>.
- . 2011. «La duplicació del complementador en les llengües iberoromàniques.» Ms., Universitat de Girona. URL: <<http://girona.academia.edu/FrancescGonzalez>>.
- . 2013. «On quotative recomplementation: Between pragmatics and morphosyntax.» Ms., Universitat de Girona. URL: <<http://ling.auf.net/lingbuzz/001620/>>.
- Grohmann, Kleanthes K. 2000. «Copy left dislocation.» In: R. Billerey & B.D. Lillehaugen [eds.], *WCCFL 19: Proceedings of the 19th West Coast Conference on Formal Linguistics*. Somerville (MA): Cascadilla Press, 139–152.
- Grohmann, Kleanthes K.; Etxepare, Ricardo. 2003. «Root infinitives: A comparative view.» *Probus* 15(2):201–236.
- Gupton, Timothy Michael. 2010. *The syntax-information structure interface: Subjects and clausal word order in Galician*. Tesis doctoral. University of Iowa. URL: <<http://ir.uiowa.edu/etd/510/>>.
- Haegeman, Liliane. 2006. «Conditionals, factives and the left periphery.» *Lingua* 116(10):1651–1669.
- Harley, Heidi; Noyer, Rolf. 1999. «Distributed morphology.» *Glott International* 4(4):3–9.
- Hooper, Joan B.; Thompson, Sandra A. 1973. «On the applicability of root transformations.» *Linguistic Inquiry* 4(4):465–497.
- Krapova, Iliyana; Cinque, Guglielmo. 2008. «Clitic reduplication constructions in Bulgarian.» In: D. Kallulli & L. Tasmowski [eds.], *Clitic doubling in the Balkan languages*. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins, 257–286.

⁴Fuente:

<<http://www.soulsaver.it/religione/2012/12/allinferno-ci-corriamo-da-soli/>>.

- Legate, Julie Anne. 2001. «The configurational structure of a nonconfigurational language.» *Linguistic Variation Yearbook* 1(1):61–104.
- Martín-González, Javier. 2002. *The syntax of sentential negation in Spanish*. Tesis doctoral. Harvard University.
- Mascarenhas, Salvador. 2007. «Complementizer doubling in European Portuguese.» Ms. Institute for Logic, Language and Computation, Amsterdam. URL: <http://homepages.nyu.edu/~sdm330/docs/mascarenhas_cdoubling.pdf>.
- Mizuno, Eiko. 2010. «A phase-based analysis of adverb licensing.» *Gengo Kenkyu* 137:1–16. URL: <http://www3.nacos.com/lsj/modules/documents/LSJpapers/journals/137_mizuno.pdf>.
- Paoli, Sandra. 2007. «The fine structure of the left periphery: COMPs and subjects. Evidence from Romance.» *Lingua* 117(6):1057–1079.
- Quer, Josep. 2002. «Semàntica II. Modificació i intensionalitat.» In: Maria Teresa Espinal [ed.], *Semàntica: Del significat del mot al significat de l'oració*. Barcelona: Ariel, 297–335.
- Quine, W.V. 1956. «Quantifiers and propositional attitudes.» *Journal of Philosophy* 53(5):177–187.
- Rizzi, Luigi. 1997. «The fine structure of the left periphery.» In: Liliane Haegeman [ed.], *Elements of grammar: Handbook in generative syntax*. Dordrecht: Kluwer, 281–337.
- . 2001. «On the position “Int(errogative)” in the left periphery of the clause.» In: Guglielmo Cinque & Giampaolo Salvi [eds.], *Current studies in Italian syntax: Essays offered to Lorenzo Renzi*. The Hague: Elsevier, 287–296.
- . 2004. «Locality and left periphery.» In: Adriana Belletti [ed.], *Structures and beyond: The cartography of syntactic structures, Volume 3*. Oxford; New York: Oxford University Press, 223–251.
- Rodríguez Ramalle, Teresa María. 2005. *Manual de sintaxis del español*. Madrid: Castalia.
- Shaer, Benjamin; Frey, Werner. 2004. «‘Integrated’ and ‘non-integrated’ left-peripheral elements in German and English.» *ZAS Papers in Linguistics* 35:465–502. URL: <http://www.zas.gwz-berlin.de/fileadmin/material/ZASPiL_Volltexte/zp35/zaspil35-frey-shaer.pdf>.
- Sturgeon, Anne. 2006. *The syntax and pragmatics of contrastive topic in Czech*. Doctoral dissertation. UC Santa Cruz. URL: <<http://annesturgeon.com/dissertation.html>>.
- Torner Castells, Sergi. 2005. *Aspectos de la semántica de los adverbios de modo en español*. Tesis doctoral. Universitat Pompeu Fabra, Barcelona. URL: <<http://repositori.upf.edu/handle/10230/12342>>.
- Villa-García, Julio. 2012a. *The Spanish complementizer system: Consequences for the syntax of dislocations and subjects, locality of movement, and clausal structure*. Doctoral dissertation. University of Connecticut, Storrs.
- . 2012b. «Recomplementation and locality of movement in Spanish.» *Probus* 24(2):257–314.